

Beszámoló

A támogatott időszakban a *Kiáltás a város ellen* munkacímű regény megírását terveztem, amely egy idegen városba tévedt nő történetét meséli el, ahol nem beszél a helyi nyelvet. A történetet leíró szekvenciák az ismerőség és idegenség, a félelem és szabadság, a biztonság és kiszolgáltatottság témáját járják körül. Az ösztöndíj lehetőséget nyújtott arra, hogy időt szánjak a koncentrált alkotói munkára és kísérletezésre. Bár nagy előrelépéseket tettem a szöveg megírásában, a teljes regény elkészítése további energia-befektetést és időt kíván. A támogatott időszakban az alkotói tevékenységem tehát egyrészt a regény szövegének továbbírására, a történet továbbszövésére, másrészt a nyelvvel való kísérletezésre koncentrált: sikerült továbbvinnem a főhős történetét, megtaláltam azt a nyelvet, amelyen egy ilyen terjedelmű szövegtörzs elkészíthető. Emellett a kísérletezésből származó vagy a regény szövegéből kiselejtezt szövegek is értékes anyagok, kiindulópontok a további alkotói munkásságomhoz.

A regény cselekménye a főhős monológjából bontakozik ki. Az írás során az egyik legnagyobb kihívást a szándékosan leszűkített perspektíva, mesterségesen korlátozott nyelv jelentette, a körülhatárolt tér- és időkeret, amelyben a hős mozog. Egy olyan nyelv megalkotásával kísérleteztem tehát, amely egyrészt alkalmas a történetmesélésre (elbeszélésre, leírásra), másrészt leképezi a bezártságot, a főhős lelki és fizikai állapotát, illetve túl is lép ezen, amikor az asszociatív vagy lírai részekben a beszélő elemelkedik a megélt valóságtól. Egy olyan nyelvet szerettem volna megtalálni, amely egyszerre korlátozó és felszabadító. Ugyanakkor az is érdekelt, hogy a közös nyelv, a verbális kommunikáció hiánya hogyan strukturálja két ember kapcsolatát, hogyan olvasunk jeleket, milyen anyaggal tölti ki a fantáziánk az elbeszélés réseit, és hogy modulálják az érzelmeink, mint például a félelem vagy a hiány ezt az anyagot. Az első képen egy olyan szöveg látható, amelyben az automatikus írás gyakorlatával kísérleteztem: egyfajta nyelvi szabaduló művészettel. A második dokumentum egy regényrészletet tartalmaz, ennek a nyelvi szabaduló művészetnek a regényre alkalmazott változatát, amelyben a nyelv jelent szabadulást a bezártságból.

A munka során rendkívül fontossá vált számomra a gondolatok, az alkotó energia és a nyelvi korlátok, fizikai korlátok közötti dinamika. Az ösztöndíj lehetővé tette, hogy olyan módon kísérletezzek a gondolatok kifejezhetőségével, hogy beiratkoztam a berlini Humboldt Egyetem által kínált Urban Writing kurzusra, ahol angol és német nyelvű szövegekben kellett megragadnunk a város egyik utcáját. A kurzus ideje alatt napi rendszerességgel írtunk naplóbejegyzéseket, emellett elkészítettünk egy flaneur-szöveget, egy sűrű leírást és egy fikciós szöveget. Ennek a tapasztalatnak az a jótékony hatása is volt, hogy lazított a már-már bénító perfekcionizmusomon, mivel idegen nyelven lehetetlen volt nyelvtanilag tökéletes szöveget létrehoznom. A harmadik csatolt dokumentum a kurzuson megírt szövegekből készülő kiadványból tartalmaz részleteket. A negyedik dokumentumban egy olyan regényrészlet olvasható, amelyben a főhős egy magyar nyelven futó szövegben idegen nyelven beszél.

A készülő regényből eddig egyetlen részletet közöltem a *Látó* 2016. márciusi számában (*Te*) címmel. A regény szövegével való foglalatosság mellett írtam számos esszét és kritikát, illetve újra elővettem és bővítettem egy régebbi projektet, amelyben egy írástudatlan gyermek narrátor elbeszélésén keresztül elevenedik meg a 80-as évek Romániája. Ebből az anyagból olvastam fel részletet a 2016-os szárhegyi írótalálkozón *A kotlás* munkacímmel. Köszönöm, hogy az ösztöndíj segítségével lehetővé tették mindezt.



[A fürdőszoba] A fürdőszobában vagyok, a szappanos örvény kontyba fogta a néni haját a szitában. Kiveszem, a nedves szálak az ujjamhoz tapadnak, az undor a hónaljamat csiklandozza, a vécébe dobom és lehúszom. Megengedem a vizet és bemászok a kádba. Átfordítom a kart, a zuhanyrózsából köpködni, majd sugározni kezd a víz. Guggolok a zuhany alatt, a szárítóról lelógnak a ruhák, a fejemet súrolják, nem lehet felállni. A talpam csikorog a kád kopott alján. Először a szájamat töltöm meg színültig, kerek arccal szembeköpöm a zuhanyrózsát. Ömlik a víz a hátamra, néha túl hideg, néha túl forró, nem marad úgy, ahogy éppen jó. Már tiszta vagyok, de még csorgatom magamra. A tejbegrízre gondolok és pazarlom a néni vizét. A vizet nézem, ahogy egyre folyik, issza a szomjas lefolyó, öntözöm a várost, bebújok a csatornarendszerbe, viszi a víz a tekintetemet, amivel nézem. A köpenye és a pongyolája az arcomba lóg. Kiszállok, itatom a vizet az elszíntelenedett törölközővel, amit a nénitől kaptam. Fogat mosok, a tükör csupa pára, a néni arca néz róla vissza. [Tele] Minden a nénival van tele. Színültig vannak a fiókok, a szekrények, tele van a hűtő, az ablakpárkány, a szekrények teteje, az ágyak alja, a sarkok és beszögellések, kupacok vannak a foteleken, tárgyak vannak az ajtó mögött, nem lehet kitérni, tele van az udvar, a pad alatt, a raktár, csak a bolt üres. A néni most a pult mögött ül és keresztretjvényt fejt. A kirakat előtt állok és nézem az utcát, a járókelőket, az autókat, hangosan olvasom róluk a feliratokat. Felcsattan a pult és megfordulok. Játszunk! mondja a néni, és elindulok mögötte át a raktáron, az udvaron, be az ajtón, be a konyhába, kiveszi a játékot, a helyemre ülök, nincs tea, nincs keksz, nincs avas mogyoró. A néni kezd, ő van a pirossal, én a kézzel, lép, megcserélem a korongot. Jön a néni, építi a láncot, nem törődök vele, építem én is az enyémet, beáll elém, megkerülöm, már nem a saját falét építi, engem akadályoz. Nem zárt el minden utat, és áttörök. A néni is látja, még két lépés és célba érek. Összecsapja a táblát, a korongok szertesét gurulnak a konyhában, be az asztal, a székek, a vitrin alá, a hűtő mögé. A néni fehér köpenyes hátát látom az ajtóban, aztán az ablakon át az udvaron, ahogy a bolt felé tart.



WEIHNACHTSMARKT

Address : Potsdamerplatz
Opening hours :
09:00-22:00
Prices : Glühwein 3,50€, Fleischspießchen 5,00€
Recommended time : Samstag 18.00 – 21.00

Draußen zieht sich ein gewöhnlicher Samstagabend dahin, die Temperatur liegt bei 0 Grad Celsius. Zwischen den Büden wimmeln die Menschen. Der Glühweinstand ist ziemlich gut besucht, an den Stoppeln drängen sich die Leute. Kartoffelspießen werden ständig verlangt. In der Schlange plaudern die Leute: "Robbie Williams?" "Ja." "Edith?" "Ja. Hier in Berlin." Es ist der 26. November 2016, Berlin, Potsdamer Platz. Vorone eine Rodelbahn, Kinder rutschen und schreien, Eltern fotografieren. Neben der Rodelbahn ein Karussell, malig belichtet, aber eine annehmbare Alternative für alle, die die Rodelbahn für zu gefährlich halten. Um das Karussell herum Stände mit Souvenirs, Gießersteinen mit Berlin-Aufschrift (Berlin-Andenken?), lustigen T-Shirts, Kostümen und Mützen, Wintertekeln und Weihnachtslampen. Weihnachts ist das Fest der Geburt Jesu Christi. Die Weihnachtszeit unterteilt sich in eine vorweihnachtliche Buß- und Fastenzeit (Adventszeit) sowie eine weihnachtliche Heudenzeit. Hinrent steht der Wüstenstand, davor eine endlose Schlange. Clips, Donuts, Lebkuchen. Dem Wüstenstand gegenüber ist der Salsaburger Heuriger Steigl Älm, aus echtem 180 Jahre alten österreichischen Hüttenholz gebaut.

Darinnen ist es schön warm, alle Plätze sind besetzt. Eine warme Farbe haben auch die Ficknick-Tische aus Holz und die karierten Textilien, die vor den Fenstern hängen. Drei Gesichter erscheinen vor dem Fenster, kommen aber nicht herein. Die Kellnerin bringt das Menü. Es ist ein Berliner Beleg, der Oberstebste und Weihnachtsmärkte organisiert. Die Weihnachtsmärkte gehen zurück auf spätmittelalterliche Verkaufsmessen, die den Bürgern zu Beginn der kalten Jahreszeit die Möglichkeit gaben, sich mit Fleisch und wintertauglichem Bedarf einzudeckern. Seit dem ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts wurden die Märkte zu einem festen Element des vorweihnachtlichen Brauchtums.

An den Wänden hängen mit Kunstblumen dekorierte Kränze, Vogelbüschchen, Holz-Figuren, ein Adventskranz, eine Feilfächer, Hezchen, Katzenhater, eine Patenlampe, Nippes, Waffen, Trophäen-Imitate und Krüge. Die Kellnerin trägt bayerische Volkstracht, die ihre Brüste betont, und schenkt mit dem Gläser. Der Kellner trägt ein rotes T-Shirt und karierte Shorts über der Jeans. Das rote Pferd erklingt. Der Spätautomat dampft hinter der Theke. Der Barman trinkt eine Suppe aus einer Terrine. Diazo Licht wird eingeschaltet und die Musik wird lauter.

Fünf, Vier, Drei, Zwei, Eins, Zehn! Ein Stern, der deinen Namen trägt, sing DJ Ott. Eine blonde Frau mit frisch gemachter Frisur lernt das Lied offensichtlich. Neben ihr sitzt ein Mann mit Bundesflagge und Schraubart. Sie trinken Bier und wackeln zur Musik. Zwei Jungs mit zackigem Schraubart trinken Glüh-

wein und sprechen Russisch. An einem anderen Tisch sitzt eine Gesellschaft, alle in grau gekleidet, die Frauen haben kurz geschchnittene, blonde Haare, machen Selfies. Sie kennen die Lieder auch und singen mit.

In Stegl Älm werden kulinarische Leckerbissen aus Österreich gebacken. Es wird gegessen. Die Blonde reicht das Besteck an den Mann und trinkt weiter ihr Bier. Die Russen zeigen Wagenst: sie stellen fünf Glühweinlöffel aufeinander und heben den Glaskrum an. Die grauen Frauen gehen weg, die Männer lächeln und bestellen noch eine runde Spirituosen. Ich bin gebor'n um Dich zu lieben, singt die Blonde und schaukelt auf der Bank. Der Mann mit Bundesflagge rast weiter. Die Russen bestellen noch eine Runde Glühwein. Die grauen Frauen kommen zurück, und diesmal gehen die Männer weg. Die Blonde bekommt vom Mann mit Bundesflagge die Reste von seinem Teller. Den Russen ist warm, sie ziehen ihre Pullis aus. Den grauen Frauen ist auch warm und sie ziehen einen Fächer hervor. Die Männer kommen zurück zu den grauen Frauen.

Inniten des echten 180 Jahre alten österreichischen Hüttenholzes entort ein Lied von Andrea Berg. Der Mann mit Bundesflagge ist zufrieden. Er spricht und die Blonde grinst. Diese Nacht ist jede Stunde wert. Die Russen gucken auf ihren Handys in einem Online-Shop nach spanischem Schinken. Die Männer nehmen den Frauen ihre Fächer weg und fächeln. Den grauen Frauen wird der Mann immer, sie ziehen die grauen Kleider aus. Die Blonde erzählt weiter, der Mann mit Bundesflagge nickt. Die Russen wollen bezahlen. Die Männer fächeln für die grauen Frauen, die ihren grauen Pullis nicht mehr anhaben. Oh oh oh, singt die Blonde, der Mann mit Bundesflagge redet. Ich bin ein zackiger Typ, der dir alle geben kann. Die Russen umarmen sich. Die Kellnerin stellt die Rechnung aus. Die Russen wollen das Rückgeld von ihren 150 Euro haben. Die Männer und die grauen Frauen bezahlen noch eine Runde Schnaps.

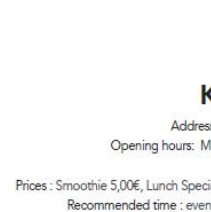
Der Glaskörper aus Wolkenkratzen draußen spiegelt das Geflimmer wieder. Ein rotwangiger Wächter unterhält sich mit einem Verkäufer. Feuerluft, der wuchtige Geruch von rotem Glühwein und der Abgasrauch eines gewöhnlichen Samstagabends machen sich breit. Schallendes Gepolse, unartikuliertes Summen. Darinnen trinken die Russen ihre Mäntel an. Zum Abschied merken sie an, dass der Abend mit Glühwein nirgendwohin führt.

by Anna Adorjani

It's not start on the surface, but rather deep down, in the subconscious of the street, under Potsdamer Platz, amid the small souvenir-shops and an improvised exhibition. The shops are kept by people, who in a more fair world could have been the purchasers. The exhibition tells the history of the square above. A political history until 1969, followed by the glo-

rious rise of the Sony Center, documented by pictures of celebrities, who attended its events. The American sector, I guess. Strikingly little traffic in the outskirts of the station, mostly tourists are hovering about. Trying to get something from their Berlin; stay, make the best of it.

by Anna Adorjani



KI-NOVA

Address : Potsdamerstr. 2
Opening hours: Mo-Sat 11:30-23:00
Sun 11:30-21:00
Prices : Smoothie 5,00€, Lunch Special 8,00€ to 15,00€
Recommended time : evenings on weekdays

It's a tiny station in sony center, beside "Deutsche Film und Fernsehakademie Berlin". Though there is a normal door like other restaurants, it is easily ignored by tourists. Only the customers, who are eating, drinking, and chatting on the other side of beautiful French windows, uncover the function of this small part of this huge building. Slight coloration in fitment, mild light, and country music, in the environment make its customers elegant and charming. Their mark is designed to represent a tree, which is standing inside. As the other restaurants in this area, they open normally from 11:30 to 23:00. On Wednesday it closes a little later until 24:00 and on Sunday a little earlier until 21:50.

Its name "KI-NOVA, Restaurant & Bar & Café", is full of natural spirit. The decoration also expresses it, more or less. Wooden table and chair, fresh flower and plants, yellow light, most of the things have a natural and slight color. On the south and west walls many black and white photos hang. Man and women, some seem waiters, some seem customers. Who are they? The dress seem so different from present time. It's the history of the restaurant or just some drama photo to express the feeling? Everyone lies stories with stories, so those stories also become goods, which can be made up, sold and consumed. This restaurant wasn't in this position at least. Last time I came here, the address on the bill was another street.

Sitting down and open menu. First is the drink menu, which is much thicker than food menu. More than 100 sorts of drinks under 19 categories can be ordered. A smoothie named as KI-NOVA, which mixed Mangoorbe, banana, strawberry and flavoured with almond milk. 5 euros are not expensive and it is "healthy". Hot fresh mint tea with a bit of lemongrass and packaged honey at lunch in winter, traditional "homemade". Besides, Bier, cocktail, Wine, or spirits, are not "homemade" and "healthy" any more. However, you can find some suitable inside. Some wine is just provided by the bottle or need to be reserved in advance, so it's better to reserve a day ahead of schedule online or by telephone. The food is on the menu. The lunch special under 10 euros and normally is from 8 to 15 euros. The perfect recommended time is during evening at weekdays due to few customers, or

by Feng Xing Xing

you may need a little patience. Customers are more interesting. There is a part behind a tree. It's a good place to observe others, freely and snugly. From here you can find other stories, not only business style. A group of children occupy a quarter of the room. They seem to be under 15 years old. A little noisy, but don't worry, they finish and leave quickly. Maybe it's just a short lunch after museum Tour guiding? As you have seen from outside, most of the customers sit beside French windows. Wide and comfortable tables are made by wood in original color, which is suitable to put documents inside. Sitting face to face beside the table near the gate, two customers, an old grey-hair man and a middle aged woman are discussing their documents, they seem not serious at all. Various hand gestures and few courtesies are used, while they keep enough distance between each other. Two customers sit beside French windows. One lady wears a pair of high-heeled shoes without any additional decoration, which is so sober to wear in office but difficult for long-time shopping. So she takes off them and hide her feet behind her chair. She may think, that can avoid being discovered. She consumed, her friend knows nothing about that. On another side of the gate three old men have finished their lunch, they are shaking hands and saying goodbye. Six younger occupy another table nearby and their backside is on the ground. The largest table with 6 desks are used by two groups. They are talking among and beyond their group. One middle aged man with a waistcoat is drawing about the restaurant in paper because he looks up around. He is training painting or designing for the restaurant? An old lady, who looks like homeless with long grey-shock-headed hair, sits alone behind the drawing man.

When you are going through Potsdamer center, why don't you pass a little time in this "fashion", "natural" and "historical" restaurant?

by Feng Xing Xing

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.



32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

32

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.



33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

33

But what life you almost immediately be the fact that this place is just a coffee. It's a memorial.

Die Fliesen in der südlichen Spiegelfassade, langsame Schritte, verfliegende Zeit und ein unveränderlicher Drang nach der stichosen unbekannten Grenze

Die Fliesen in der südlichen Spiegelfassade, langsame Schritte, verfliegende Zeit und ein unveränderlicher Drang nach der stichosen unbekannten Grenze

18

19



Fictional Story

by Louna Maupillier

The wooden lines were dancing on the wooden ceiling of the Staatsbibliothek. The geometrical figures were outlining the pale high beams, and the visitor could have fallen, the look lost in their infinite interlocking. If the sound of his steps in the silence wouldn't have taken him back to reality, it's dark outside. The snow is falling softly, isolating the building even more from the rest of the world. The lights are gentle and warm, enough apart to create dark holes in the complex layout of the large room. There are few people, and even fewer Formica tables. They talk quietly, and ignore the visitor.

He continues to walk slowly, searching his way through the empty space. Suddenly, as he enters the core of the library, he hears someone crying in the distance. He looks at the people around him, but nobody seems to notice. He continues his way, through the aisles, searching a calm place to read. But the crying is still there. It's getting louder. Everything is more muffled than ever, except for the person crying.

He tries to sit down, for a bit. Maybe if he reads for some time, the crying will get out of his head. The chair is so uncomfortable. He looks outside. He can't even see the Philharmonie, because of the snow. He can feel the cold sweeping through the window. He wriggles on his seat, trying to concentrate on Goldkinder. But the crying is still here. He can't stand it.

He keeps walking, looking at every dark corner, every bookshelf. There is nobody but him, desperately trying to find the crying person. People around him seem to deliberately avoid catching his eye, and the noise is so loud that he feels oppressed. He starts running, as if it was in fact chasing him. The light is blinding. He's moving forward, just about to become insane, some noise running down his forehead. He's feeling increasingly attracted by this heady sound, which seems so close, so close to him. But it's slipping out of reach every step he makes. He's running without even hearing the noise of his steps on the old parquet, he doesn't even see anything anymore. Suddenly, he stumbles against a door.

The rough wool blanket is rubbing against my face. I'm sobbing overtly, trying to catch my breath. Lying in my bed, I snap out of my unconsciousness little by little. I get up and observe the streets covered by snow through the window. Time to go to the library.

Explosion

by Anna Adorjani

I

Ich stehe hier, mit einem Glas Wein in der Hand, inmitten geräuschvoller Hände. Lippen berühren meine Wangen, das Licht der Neonlampe bezaubert mein Gesicht. Eine Frau, sie ist die Redaktörin von ArtForum, stellt ein Mikrofon vor meinem Mund. Hilli künstlerische Aktivität und Abstraktion bei der Vernebelung räumlicher Erlebnisse? Frag sie. Ein Mann, der sich als Stellvertreter von Christian Boro vorstellt, erklärt mir, warum Herr Boro nicht in Person anwesend sein kann, und gratuliert mir zu der Bilderei. Explosion ist ein starker und bedeutungsvoller Titel, meint er. Die weißen Wände behalten etwas von mir. Er was ich definiert ist hätte in mir bestehen müssen. Das hätte ich nie jemandem sagen dürfen. Ich klemmte mich fest an das Weinglas. Alles ist zu hell hier, mein Gesicht kann so viel Licht nicht ertragen. Diese Wärme ist unerträglich. Meine Knochen brechen. Meine Haut verdorrt und springt auf. Ich werde hier lebendig knorpelig geboren. Mir wird schwarz vor den Augen. Erst kommt ein Strahlchen, auf einem Schild mehr, Dr. Mendel - Facharzt für Plastische und Ästhetische Chirurgie. Dann leuchtet das Licht der Neonlampe mein Gesicht. Die Wundnahtlage berührt meine Haut, zahllose Hände entfernen auf der Haut eingebaute Kleidungsstücke. Vernebelungsgrad: 3. Ich erstarrte, meine Sinne entließen.



II

Unter den Arkaden der Königshofmaden liegt ein Obdachloser. Im Licht der Straßenlampe liest er die Zeitung. Kulturell. Manchmal liest er sich selber etwas laut vor. Durch die Methoden der künstlerischen Darstellung können gesellschaftliche und persönliche Traumata bearbeitet und überwunden werden. In den Auseinandersetzungen von "Explosion" versucht die Künstlerin die Wunde einer vor zehn Jahren erlebten Brandkatastrophe kreativ zu bearbeiten. Zwischenmenschlich liest er laut oder empört sich. Was er liest, liest ihn nicht kalt.

III

Ein merkwürdiges Paar sitzt die Potsdamer Straße entlang. Bei den Königshofmaden erblicken sie einen tobenenden Obdachlosen und überqueren die Straße. Die Frau ist groß und magre, auffallend hübsch, sie trägt eine Sonnenbrille von Gucci. Ihr Mann ist fein geschneidert, die an ihrer Schulter hängende Tasche soll aus Andreas Murkudis Showroom sein, ihre Abstrichschuhe, die einfach hübsch sind, haben Manolo Blahniks Markenzeichen an der Schmalze, und klopfen auf dem Pflaster. Da es sich mit solchen Schuhen besser in einem Taxi sitzen lässt, klemmt sie sich an den Mann. Besonders neben der Frau erscheint der Mann ziemlich klein, stämmig und alles in allem unerheblich. Er schwitzt und schauerte von dem raschen Tempo. Sichtlich ist diese Erde für beide unbehaglich. Sie überqueren die Bismarckstraße bei rot und laufen weiter. Alles könnte der Grund ihres Schwärmens sein. Ihre Bewegung scheint abgestimmt zu sein. Sie überqueren die Philstraße und beschleunigen das Tempo. Eine Frau mit nacktem und mit Brandwunden bedeckten Armen läuft zwischen die beiden, ihre Hände auseinanderreißen. Die Frau verliert ihr Gleichgewicht, fällt hin, und die Tasche fällt von ihrer Schulter und landet auf der Straße. Der Mann drückt seine Empörung aus, seine Arme ausbreitend, dann blickt er sich und hebt vom Bürgersteig einen Lippenstift, ein Farberkennungsgerät, ein falscher Gelack, eine sprechende Taschenuhr, eine Handcreme und einen Zeitungsausschnitt auf.

Explosion und Feuer auf Potsdamer Straße. Zahl der Toten steigt.

Das Feuer war gegen 21 Uhr am Samstagabend, während der Bühnenshow am Scheitern infolge einer Explosion ausgebrochen. Menschen wurden vom Rauch ohnmächtig. Nach dem Feuer wurden neun Todesopfer befragt. Nach jenem Kennenlernen saßen drei Mitarbeiter und sechs Zuschauer der Veranstaltung um Leben gekommen. Viele weitere Menschen werden noch vermisst, neun Menschen seien schwer verletzt, unter denen auch die Künstlerin und Gestalter der Performance.

Verletzte, die Verbrannten, Rauchvergiftungen und offene Wunden erlitten haben, werden in Krankenhäusern der Hauptstadt behandelt. Für den Freund der der Techniker des Veranstaltungsgesetzes verantwortlich gemacht worden. Es handelt sich wahrscheinlich um ein Versehen.

Der Mann steckt alles in die Tasche zurück. Die Frau drückt die Taste auf der Taschenuhr. Die Uhr sagt laut: schraubuhrverrückt.

IV

Eine Frau mit nacktem Armen überquert die Straße vor den Arkaden der Königshofmaden. Dort setzt sie sich auf eine Bank und verschmält. Neben ihr liegt ein Obdachloser in ein Selbstgespräch verfallen. Schließlich wendet er sich zu der Frau. Wissen Sie, sagt der Obdachlose, es müssen immer die Unschuldigen alles ausbilden. Immer wieder die Herkommen. Sie einer Zeit beschließen ich mich unermüdet damit, meine Laster zu harmonisieren. Ich versuche es ständig, meine Laster zu entschärfen. Ist es Ihnen nicht kalt?, fragt der Obdachlose. Wollen Sie eine Decke von mir haben? Wissen Sie, erst dann liest mich dieser komische nettele Karte für eine Welle in Ruhe, wenn ich Ihre durch Laster erschieße. Nur wenn ich mich so kriege. Obwohl ich es mehrmals versuche, mich vor ihm zu verstecken, mich mit ihm auszugleichen, bin ich ständig überwunden. Ich glaube nicht daran, ihn irgendwann loszuwerden, aber mit ihm zusammen zu leben ist auch ausgeschlossen, sagt der Obdachlose. Die Frau schaut den Obdachlosen an. Ich kenne Sie irgendwoher, sagt die Frau.

V

Ein merkwürdiges Paar betritt eilig die Galerie auf der Potsdamer Straße, wo die Eröffnung der Ausstellung "Explosion" stattfindet. Der Raum ist voller lauter ismerender Menschen. Die Künstlerin wird gesucht, jemand behauptet, dass sie draußen mache, andere meinen, dass sie in einem Hinterzimmer mit einem Kunstsammler wäre. Eine Frau, anscheinend eine Insiderin, vielleicht sogar die Kuratorin der Ausstellung drückt aufgeregt die Tasten ihres Handys. Das Paar steht verbunden vor dem Bild "Explosion - in Schwarz und Weiss". Die auffallend hübsche Frau nimmt aus ihrer Tasche das Farberkennungsgerät aus. Die Nervosität der Kuratorin besetzt durch den Raum. Die Kuratorin, eine Frau mit einem Mikrofon in der Hand und noch zwei Insidern stehen sich in dem Hinterzimmer zurück. Die Frau vor dem Bild "Explosion - in Schwarz und Weiss" steckt das Farberkennungsgerät in ihre Andreas Murkudis-Tasche zurück und nickt. Der Mann schaut herum. Ich helfe Dr. Mendel und meiner Frau griff die Tablets. Mit wem kann ich über den Preis verhandeln?

[Ismerős dallam] Ez a város lejt, el fogok esni, kifut alólam a járda. Gurulok az ismeretlenben egy ismerős dallam felé. Visz ez az örült remegés, nem hagy megállni. Reggel van, járom a várost, átgyalogolom az időt. Ismerős dallamot hallok, egy öreg villaépület felől jön. Nyitva a kertkapu, a bejárat is. A lépcsőfokok kavicsossá porladtak, recsegnek a talpam alatt. Bemegyek, az emeletre falépcső vezet, hallgatózom, de nem onnan jön a dallam. Jobbra és balra lakattal lezárt ajtók. Hallgatom a dalt, ismerem, értem a szöveget, ott porosodik bennem valahol ez a nyelv. Jobbra indulok, ropognak a talpam alatt a deszkák, felpattan rólu a lepattogzott vakolat. Mindenhol sötét van, de egyre tisztábban hallatszik a dallam, amerre megyek. A folyosó végén, leghátul, jobbra nyitva van egy ajtó, fény jön onnan, és a dallam is onnan hallatszik. Megállok a küszöbön, és az ajtó keretének dőlök. A hangomra megmozdul valaki a fotelben. Az ajtóval szemben hatalmas ablak, előtte könnyezőpálma. Súlyos barna bútorok, olyan színűek, mint a folyosó lépcsője, kredenc, könyvszekrény, szekreter, a foteleken súlyos textíliák, és ott a lemezjátszó, ahonnan a

zene szól. Jó napot. Jöjjön közelebb, mondja a nagysága a fotelből a porosodó nyelven, amit értek. Odamegyek, és leülök az egyik fotelbe, leteszem a táskámat. A fotel előtt dohányzóasztal, a hamutartóban leégett cigaretta, kristálypohár, benne aranyszínű ital. Ülök, és hallgatom a zenét. A nagysága cigarettát ad. Hozzon magának poharat, ha kér, mondja a nagysága, és az üvegajtós szekrényre mutat. A tanárnő küldte meghallgatásra, ugye, kérdezi, és észre is veszek az ajtó mögött egy zongorát, a tetején virágok és lemezek, hamutartó és poharak. Én írni tudok, mondom. Akkor nem is tud zongorázni, kérdezi. Intek a fejemmel, hogy nem. Nem baj, mondja a nagysága. Ön nem idevaló, állapítja meg. Megmondom neki az ország nevét, ahonnan jöttem, és ahol nemkívánatos vagyok a porosodó nyelven, amin megértjük egymást. Olyan messziről eljött hozzám meghallgatásra, kérdezi a nagysága. Én írok, nem zongorázom, mondom. Aha, ír, mondja, a tanárnő nem említette, hogy jönni fog, mondja, és tölt nekem az arany italból. Nem mehetek vissza az országba, ahonnan jöttem, mondom. A disznók, azt hiszik mindent elvehetnek, mondja. Azt mondta, ugye, nem idevaló, kérdezi. Intek, hogy igen, és belekortyolok az italba. Erős, égeti a torkomat. A zene abbamarad, a tű ütemesen kattog. Megfordítaná, olyan nehezen mozgok. Amint látja, én itt súlyosan károsítom az egészségemet. A nagyságára nézek és mosolyognom kell. Maga fiatalnak látszik. A lemezjátszóhoz megyek, megfordítom a lemezt. Kinézek az ablakon, tüskés bozót az udvaron, egy diófa, kavicsos ösvény. Mit is mondott, miért jött, kérdezi a nagysága.